

Wati Tjuutalu Wangka Tjunutja

¹ Yiitju Kurayitjaku waarrkana ngayulu nyinanyi, yini Tjuutanya. Ngayulu wati Tjayimitjaku maḷanypa nyinanyi. Yiitju Kurayitjaku walytja tjuṭa nyurrangarri nyinanyi, paluru nyurrangarrinya yaṅtaṅtaṅtara kanyini. Katutjanya nyurrangarrimpa yunytju nyinanyi. Paluru nganampa paapa nyinanyi. Paluru irriṭi kuliṅu nyurrangarri palumpa walytja tjuṭa nyinanytjaku.

² Ngayulu Katutjanya nyurrangarrimpa tjap-inmalpa paluru nyurrangarrinya rapantjaku. Yalatji nyurrangarrinya rapantjala nyurrangarri yaṅangu tjuṭaku yunytjurringkula alṭuru nyinanytjaku. Yalatji tjanampa nyurrangarri alṭuru nyinarra yunpa nyinaku.

Wiyawana nintilpayi tjuṭanyurra kulira wantinytjaku

³ Walytja tjuṭa, wangka ngaatjaya kulila! Yurrupa ngayulu kuliṅu wangka yalatji piipa ngaatja wakara wantirriyalkitjangku. Yiitjanya watiyangka waralyngarala mirringkula nganampa kuya waṅingu. Yalatji nganampa kuya waṅirra kuwarri nganaṅanya kanyini, ngula kana kutula nyinanytjaku. Kala, yalatji wakalkitjangku kulira ngayulu wangka kutjupalpi wakani yalatji. Yirriṭi Katutjalu Yiitjulutarra yaṅangu tjuṭa palumpa

wangka tjakultjunkupayi. Palunyatjanu yaṅangu paluru tjana nganaṅanyalpi wangka palunya tjakultjunkupayi. Wangka palumpa, Yiitjukunuku nyurrangarri kutu tjucarurru kulira nyinanytjaku. Wiya nyurrangarri kutjupa tjutaku wangka kulira palulawana nyinanytjaku, wiya.

⁴ Wiyawana nintilpayi paluru tjana Yiitjuku walytja tjuṭa nyurrangarrilawana tjungurringkupayi. Paluru tjana Yiitjuku walytja nguwanpa nyurrangarrilawana nyinanyi. Paluru tjana nyurrangarrinya yalatji wiyawana nintilpayi, “Katutjanya nganampa alṭuruntju nyinarra nganampa kuya wanipayi. Palyala wiyawana nyinanytjaku. Palyala kutjupakuṇu miitangka ngarrinytjaku. Yalatjila kuya palyantjala Katutjalu alṭururringkula nganampa kuya palunya waniku. Yalatji nganaṅa kutu nyinanytjala paluru nganampa alṭururringkula kutu kuya wanimalpa.” Nganaṅa wiya yalatji kulira nyinanytjaku. Paluru tjana nyurrangarrinya yalatji nintira Yiitju Kurayitjaku wangka wantipayi. Paluru kutju nganampa mayutju tina nyinanyi nganaṅa palumpa wangka kutju kulintjaku. Paluru tjana Katutjaku wangka kulira wantipayi. Ilta Katutjalu tjananya ngula kuutawutjungka watjara warungka waniku, yalatji palumpa wangka yurrunpa tjunutja ngarrinyi.

⁵ Irriti kutjupa tjutangkutarra Katutjaku wangka kulira wantinytjala Katutjalu tjananya nyaalytjinu? Paluru tjana ngurra Yitjipila nyinarra ngurra kapiwiyawana yanangi,

Katutjalu tjananya katiyananyingka. Paluru tjana tjaampalanku Katutjaku wangka kulira wantinytjala paluru tjananya ngurra palula mirrintanu.

⁶ Irriti ilkari ngurrara tjuṭangku Katutjaku wangka kulira wantinytjala Katutjalu tjananya nyaalytjinu? İlkari ngurrara paluru tjana wiya Katutjaku wangka kulira palumpa waarra tjukarurru palyalpayi. Tjana palumpa waarra wantingutjangka Katutjalu tjananya witira tjiinatjarrangku tayimapura tjiilangka nguwanpa kanyini. Ngurra palula munga kutju ngaranyi. Ngula palunya tjananya Katutjalu kuutawutjungka ngaratjunkula watjalku.

⁷ Irriti tawunu Tjutumanya ngurrara tjuṭangku, tawunu Kumuranya ngurrara tjuṭangkuṭarra kuya palyantjala Katutjalu tjananya nyaalytjinu? Tawunu paluru kutjarrangka ila tawunu wiima tjuṭa ngarangi. Tawunu palunya ngurrara tjuṭangkuṭarra kuya palyara nyinapayi yalatji. Wati kutjarrapula tjungu ngarripayi miṭararra nguwanpa. Yalatji nguwanpa wati paluru tjana kutu palyara nyinapayi. Yalatjiya kuya palyantjala Katutjalu mirri pungkula tjananya warutjarrangku iluntankula wiyaṇu. Ngula tjana piyuku kutu kampamalpa waru tinangka. Yaṇangu kutjupa tjuṭangku nganaṇaṭarra yalatji kulintjaku, “Wiyala tawunu palunya ngurrara tjuṭa nguwanpa kuya kutu palyantjaku, Katutjalu palunya tjananya nguwanpa nganaṇanyaṭarra mirri pungkupayingka.”

⁸ Wiyawana nintilpayi paluru tjana

Tjutumanya ngurrara tjuṯa nguwanpa kuya palyalpayi. Tjana tjukurra nyakula yalatji wiyawana watjalpayi, “Katutjaluni tjukurra nintinu ngayulu palya miṯa kutjupakuṅangka ngarrinytjaku.” Yalatjiya wiyawana watjalpayi. Yuwa, paluru tjana Katutjaku wangka kulira wantinyi. Katutjaku ilkari ngurraranku tjananya nintintjala tjana palumpa wangka panypurangkupayi. Palunya tjananya nguwanpa wiya nyurrangarri nyinanytjaku.

⁹ İlkari ngurrara tina yini Maakulanya nyinanyi. Irriti paluru mamuku mayutju panypurangkukitjangu wantingu. Maakulalu mamuku mayutju wangkarra marrkunu mamu paluru Muutjanya wiya mirri mantjira katinytjaku. Yalatji Maakulalu palunya watjanu, “Katutjalunta payilku Muutjanya nyuntu mantjira katinytjala, ngayulu wiya.” Wiyawana nintilpayi paluru tjana ilkari ngurrara tjuṯa panypuranguwiyangu wantimara, Maakulanya nguwanpa.

¹⁰ Paluru tjana ilkari ngurrara Katutjaku waar kana tjuṯa kulilwiyangu tjananya panypurangkupayi.

Katutjaku wangka kulilwiyangkuya walytjangu kulira nyinapayi, papa nguwanpangu. Papa tjuṯangkuyanku kulakulangku kuya palyara nyinapayi nguwanpa. Yalatji nguwanpa paluru tjana nyinanyangka Katutjalu tjananya kuutawutjunga watjara warukutu wanirriyalku.

¹¹ Yilta paluru tjananya warukutu wantirriyalku. Paluru tjana Yiitjuku walytja

tjuṭaku wiya yunytju nyinanyi, wati Kayinanya nguwanpa. Irriti Kayinanya palumpa maḷanypaku wiya yunytju nyinangi. Palumpara tuunlayikirringkula palunya mirri pungu. Irriti kutjupa yini Piilamanya nyinangi. Paluru mani mantjilkitjangku kulira nyinapayi. Piilamanya nguwanpa wiyawana nintilpayi paluru tjana mani mantjilkitjangku kutju kulini, yanangu tjuṭaku kulintjawiyangku. Irriti wati kutjupa nyinangi, yini Kuuranya. Paluru Katutjakuṇu wangka kulira wantingu. Paluru tjana Kuuranya nguwanpa nyinanyi Katutjaku wangka kulira wantipayi tjuṭa. Paluru tjana yalatji wiyawana nyinanytjala, ngula Katutjalu tjananya ilta warukutu waṇiku.

12-13 Nyurrangarri tjaatjingka tjungurringkula yulṭu puntu ngalkura tjikilpayi Yiitjunya kulilkitjangku. Paluru tjana nyurrangarrilawana tjungurringkupayi mangarri palunya ngalkulkitja. Paluru tjana mangarri tiṇa ngalkupayi, wiya tjana Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭaku kulilpayi mangarri yungkukitjangku, wiya. Yilta paluru tjana kuya nyinanyi, nintilpayi ngunytjinytju tjuṭa. Yutuware palunya tjuṭa tjungurrinytjala nganaṇa kulilku, “Kapi puntu tjin-guru punkalku.” Palunyatjanu wiya kapi puntu punkalku, wiya. Kapiku puṭu nyakula nganaṇa watjalku, “Yutuware pala tjuṭa ngunytjinytju.” Yutuware nguwanpa wiyawana nintilpayi paluru tjana ngunytjinytju nyinanyi. Kaana ngurrarangku watiya tjuṭa mangarriwiya kutu nyakula yurrkura warungkalpi waṇiku. Watiya palunya tjuṭa nguwanpa paluru tjana

ngunytjinytju tjuṭa nyinanyi. Ngula Katutjalu tjananya warukutu waṅiku.

¹⁴ Irriti wati Yiinukanya Yatamaku walytja ngantitja nyinapayi. Paluru watjanu Katutjalu tjananya kuya palyalpayi tjuṭa kuutawutjungka ngula watjara warukutu wantirriyalku. Yuwa, yalatji wiyawana nintilpayi tjuṭangkuṭarra kuya palyalpayi. Palunya tjananyatarra Katutjalu watjara warukutu wantirriyantjaku. Yalatji Yiinukalu watjanu, “Ngula mayutju tina Katutjanya ngalya yankuku. Palulawana ilkari ngurrara tjuṭalingku tjungu ngalya yankuku, tjawutjuna tjuṭalingku.

¹⁵ Paluru ngalya yanku yanangu yuwankarra kuutawutjungka ngaratjunkula watjalku. Kuya palyalpayi tjuṭa tjananya watjara warukutu iyalku. Yanangu ngunytji wangkapayi tjuṭa, Katutjanya panypurangkupayi tjuṭatarra paluru tjananya watjara warukutu waṅiku.”

¹⁶ Yiinukaku wangka palunya nguwanpa wiyawana nintilpayi paluru tjana Katutjanya panypurangkupayi. Paluru tjana walytjangku kulira wiyawana nyinanyi. Tjana walytjangkuyanku walkulpayi. Mayutju tjuṭa yanangu kutjupa tjuṭatarra tjana walkulpayi yulytja tjuṭa, mani tjuṭatarra tjanala mantjilkitjangku.

Tjuutalu tjananya pinangkatjunku

¹⁷ Walytja tjuṭa, wangka ngaatjanyaya kulila! Ngayulu nyurrangarrinya wangka panyapa pinangkatjunanyi, irriti Yiitjuku waarrkana tjuṭangku watjanutjangka.

Palulanguruya walytja tjuṯangu kulila! Mayutju Yiitju Kurayitjaku waarrkana tjuṯangu nyurrangarrinya watjanṯjangka. Yalatji tjana watjalpayi,

¹⁸ “Ngula nganananya Katutjalu yanangu tjuṯa kuutawutjunga ngaratjunku. Yurrunpa yanangu tjuṯa tuunlayiki nyinarra tjananya Katutjaku walytja tjuṯa panypurangu.”

¹⁹ Panypurangkupayi tjuṯa nguwanpa wiyawana nintilpayi paluru tjana nyinanyi. Paluru tjana nyurrangarrinya wiyawana nintintjala kutjupa tjuṯangu tjanampa wangka kulilpayi. Yalatji tjana wiyawana kulintjala kutjupa tjuṯanyurra tjanampa tuunlayikilpi nyinanyi, walytja tjuṯaku. Wiya Yiitjuku walytja tjuṯa yalatji nyinanytjaku. Paluru tjana tjananya tjingapungkupayi wangka kutjupawana kulintjaku. Wiyawana nintilpayi paluru tjana wiya Katutjaku kurrupatjarra nyinanyi, palumpaya ngurrpa. Paluru tjana walytjangu kulira wiyawana nyinanyi.

²⁰ Walytja tjuṯa, wangka ngaatjaya kulila! Irriti nyurrangarri Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarringu. Palumpa walytjarringkula kutunurra tjukaruru nyinapayi. Kuwarri kutunurra Yiitjuku wangkaku nintirringkunytjaku. Katutjaku kurrupangu nyurrangarrinya nintilku Katutjanya tjukaruru tjaṯintjaku. Palunya kutunurra rawangu tjaṯintjaku.

²¹ Nyurrangarri paṯani Yiitju Kurayitjanya piyuku ngalya yankula nyurrangarrinya katinytjaku, palumpa ngurrakutu, ngurra palula kana kutu nyinanytjaku. Paluru nyurrangarrimpa

mayutju nyinarra al̄turunytjulpi nyurrangar-rimpa nyinanyi. Yiitjunya piyuku ngalyankun-
ytjaku paṭara kutunyurra Katutjaku tjukaruru
nyinanytjaku. Yalatjinyurra kutu tjukaruru
nyinanytjala paluru kutu nyurrangarrinya yun-
ytjungku nyinarra kutu yaṅtayaṅtanmalpa.

²² Yiitjuku walytja tjaampalangu nyinarra
yalatji puṭu kulilku, “Tjinguru Katutjaluni
yaṅtayaṅtani, tjinguru wiya.” Yalatji tjana
puṭu kulintjala, nyurrangarri purinypa tjanala
wangkanytjaku nintilkitjangku.

²³ Kutjupa tjuṭa tjana Yiitjuku ngurra
nyinanyi. Palunya tjananya nyurrangarri
purinypangu nintintjaku, tjana kulira Yiitjuku
walytjarrinytjaku, Katutjalu tjananya watjara
ngula warangka wanitjipingka. Kutjupa tjuṭa
tjana Yiitjuku tuunlayiki nyinanyi. Palumpa
tjanampanyurra al̄tururrikula nyinanytjaku,
wiyanyurra palunya tjananya nguwanpa
nyinanytjaku, wanti!

²⁴⁻²⁵ Katutjalu Yiitju Kurayitjanya ngalya
wantirriyaṅu watiyangka mirrirringkula
nganampa kuya waṅinytjaku. Yalatji paluru
nganampa wantirriyaṅutjanga Katutjanya
nganaṅa walkuntjaku. Paluru ngananaṅa
nintiṅi tjukaruru nyinanytjaku, nganaṅa
nyinarra kutu kuya puntura palyaltjipingka.
Yalatji nganaṅa tjukaruru nyinarra palumpa
ngurrangka yunypa nyinamalpa. Irriti
Katutjanya kutu nyinapayi. Yurruntitja
tjuṭangu palunya walkulpayi. Kuwarri
nganaṅa palunya walkuni. Ngula kutula
palunya walkunmalpa paluru nganampa

mayutju tina, ngangkari puntutjarra
nyinanytjala. Yalatji kutula palunya
walkuntjaku nganaṇa yunytjurringanyi.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not sell this work for a profit.

 You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b